

..... [p1].....

Cornbrook Park

August 18-1858

My Very Dear Father Gezelle

Words cannot express my grief at the perusal of your dear letter concerning My poor passionate Child, whatever has come over him I cannot imagine¹ I hope you or some of the superiors made him beg Pardon most sincerely for such outrageous Conduct as that, if I had seen such a thing as that, I would have flogged him than he laid himself down upon the ground, but when he returns I will watch him very closely you may depend, if I could blot it out of the memory of one so dear to me and mine, and so be loved I would willingly give the half

..... [p2].....

of what I possess, there is nothing so base as ingratitude, But if please God you are spared to come to England I will try to make up the deficiency by a Mothers Love and attention to you when you are with us, but when I think of such insults as you have rec[ie]ved from a Child of mine I feel (I know not what) but I really wish that you had taken him and punished most severely, after all the Fatherly Love you have shewn him, to treat you in such a manner, his best Friend, But for the future you will be still more dear to me than ever, My Home shall welcome you with more than a thousand welcomes if you as spared as yet to us, I had no idea you had endured so much or it would have brought me over to Belgium

..... [p3].....

again, but however let us turn the subject for it is too painful to dwell upon, Tell me how your dear Parents² and sister are I hope they are as well as usual, and how is your own dear health, how do you bear the fatigue of attending to the Class of Poets³ I fear it leaves you very little time for anything else, let me have a line or two when you have a little time to spare, and allow me in return⁴ to try to heal a wounded Heart by the love and

.....

- 1 Foutief voor 'imagine'.
- 2 Pieter Jan Gezelle en Monica De Vriese.
- 3 Gezelle was op 17/11/1857 benoemd tot titularis van de poësisklas.
- 4 Foutief voor 'return'.

affection of a fond and addopted⁵ Mother which (if I ever have the happiness) I will show to you not in words only, I wish you could only see our letters (of Late) from Lisbon⁶ how very different, from George William, The Professors⁷ have given him Charley the sole direction of the Choir, and are

..... [p4].....

bringing the first masters in Lisbon [*in*] singing for his benefit and wish to bear the Expense but we could not think of that, he is filling the Place of D^r Richmond who is now in Norwich in England on Missionary Duty⁸ I have had the pleasure of dining twice with M^r Fredric Harford you may be sure I asked every particular about you and all in the College, he is with M^r Crombleholme for a short time, we are going to Tea on wednesday next here he is a very great Friend of ours, but you will say what a gossiping letter this is I have not time to read so much uninteresting⁹ stuff, Well then I will say good bye for the present, only do give my most Dutiful and affectionate Regards to dear M^r Algar, M^r Roose and the superiors¹⁰ if you please, then to your own dear self the love of a fond Mother

..... [*p1].....

I have not yet told his Father for at present I think it better not, but poor Lizzy shed Tears when she read it, You know she is My Companion and Confident, I keep very little from her, she felt it very much indeed and was very grieved indeed about it, whilst I am writing to you those dear Boys are now on the water¹¹ I hope recieving the benefit of a short Prayer from your kind and generous heart, Something tells me so

Adieu Good Night

ten O Clock

.....

5 Foutief voor 'adopted'.

6 Charles Gadd studeerde aan het Engels College te Lissabon.

7 Foutief voor 'Professors'.

8 Lawrence Richmond vertrok in 1858 voor een zevenjarige missieopdracht naar Engeland.

9 Foutief voor 'uninteresting'.

10 August Frutsaert en Felix Bethune.

11 George William Gadd en Charles Hill maakten de overtocht naar Engeland voor de vakantie.

Briefbeschrijving

Verzender	[Hill, Anne]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	18/08/1858
Verzendingsplaats	Hulme (Manchester)
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift en toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift en toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.126-127

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 211x135 wit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 1 kruiselings beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3877
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid= library/v/obbrugge/gezelle 10155

Inhoud

Incipit	Words cannot express my grief
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	18/08/1858, Hulme (Manchester), [Anne Hill =] [Anne Gadd] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
